



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Nº 87

ENLACE

Boletín informativo de
la Consejería de Educación
en Polonia

10 Mayo
Agosto

NIPO: 820-10-089-2

educacion.es

En este número:

Entrega de Premios en la Embajada de España	2
Pueblos Abandonados y Viaje Educativo y Cultural	4
Cuatro maneras de abordar una clase de ELE	5
Campo Lingüístico en Wrocław	6
Encuentro de profesores de ELE y Jornadas Didácticas en Bydgoszcz	7
Cursos de Formación del profesorado	9
Día del Español y Nueva Asesora	10
Título de Bachillerato español	11
Ruta Quetzal: Chile	12

ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA

Se concedieron los premios y certificados al “Centro español del año 2010” en Polonia, y a la “Coordinadora del año” y “Profesor del año” de las Secciones Bilingües de español.



El Embajador de España en Polonia y la Consejera de Educación posan junto a miembros del profesorado de los dos centros ganadores y alumnos del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.

La Embajada de España en Polonia acogió el 11 de junio el Acto de entrega de premios al “Centro de español del año 2010” en Polonia, a la “Coordinadora del año” de las Secciones Bilingües de español de Polonia y al “Profesor del año” en las Secciones Bilingües de español de Polonia.

El evento contó con la presencia de don Francisco Fernández Fábregas, Embajador de España en Polonia; de doña Nuria Domínguez de Mora, Consejera de Educación; don Hermes de la Torre, Jefe de Estudios del Instituto Cervantes de Varsovia; don Fernando López Murcia, Jefe de Estudios del Instituto Cervantes de Cracovia; doña María Soltan, directora de *marketing* de la empresa Image Recording Solutions, distribuidora en Polonia de la empresa española ROYCAN, patrocinadora del concurso “Centro de Español del Año 2010”; del grupo de profesores españoles de las Secciones Bilingües; de doña Ewa Łysiak-Palmańska, coordinadora del Liceo XXXII de Łódź, de doña Anita Omelańczuk, directora del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia, y de doña Teresa Sikora, coordinadora de la Sección Bilingüe de español del Liceo VI Adam Mickiewicz de Cracovia.

El **Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia** ha sido reconocido como “Centro de español del año 2010” en Polonia por la impartición de dos materias no lingüísticas en español, además de las ma-

terias propias de la Sección Bilingüe de español; por tener el español como primera lengua extranjera; por la calidad y variedad de las actividades complementarias extraescolares relacionadas con el español, y la creación de materiales colaborativos “en línea”, y por la organización y participación en eventos y actividades relacionadas con el español y premios obtenidos, entre otras características. El premio ha consistido en un sistema Óptimas para el aula de informática otorgado por la empresa ROYCAN, 15 cursos de español en línea (AVE) por el Instituto Cervantes de Varsovia, dos becas para cursos de formación para profesores por el Instituto Cervantes de Cracovia y un curso presencial de didáctica de ELE por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid.

Por su parte, el **Liceo VI Adam Mickiewicz de Cracovia** obtuvo el reconocimiento de centro finalista por la calidad del dossier presentado, el número de alumnos y profesores de español, la metodología empleada en el aula de ELE, la calidad y variedad en el apartado de relaciones internacionales, la implicación de la dirección del centro y su capacidad de iniciativa a la hora de crear actividades relacionadas con el español, entre otras. El Instituto Cervantes de Cracovia le ha otorgado 10 cursos de español en línea (AVE); CLIC International House de Sevilla y Cádiz, dos becas a profesores de español para un curso en línea; y ACCIONA Infraestructuras ha donado la cantidad de 1000 PLN.

ATENCIÓN

El boletín ENLACE sólo aparece en versión electrónica.

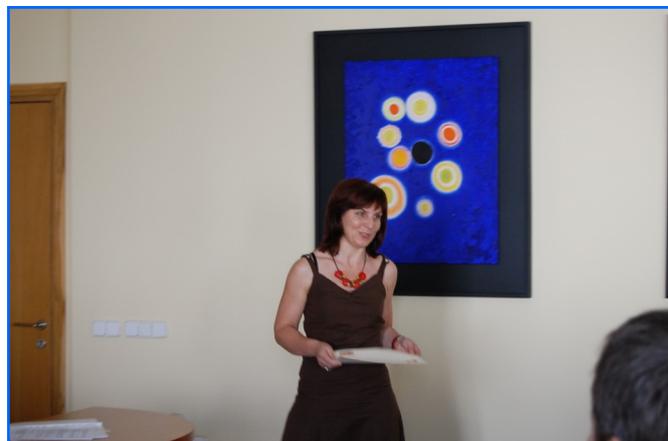
Los interesados que deseen recibirlo deberán solicitarlo mediante correo electrónico a:

consejeria.pt@educacion.es

ENTREGA DE PREMIOS EN LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN POLONIA



Anita Omelańczuk, Directora del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia, recoge el premio al centro ganador del concurso de "Centro de español del año 2010" en Polonia.



Teresa Sikora, Coordinadora de la Sección Bilingüe de español del Liceo VI Adam Mickiewicz de Cracovia, recoge el premio al centro finalista.

Posteriormente, se hizo entrega a Ewa Łysiak-Palmała del reconocimiento como **"Coordinadora del año"** de las Secciones Bilingües de español de Polonia por su labor como coordinadora de la Sección Bilingüe en el Liceo "Halina Poswiatowska" de Łódź. Se premió su compromiso demostrado a lo largo de todos estos años, su alto grado de colaboración con los profesores enviados por el Ministerio de Educación español, su buena disposición para realizar todas las funciones administrativas necesarias para la gestión del programa de Secciones Bilingües, su organización de visitas a España y de actividades de intercambio para los alumnos de la Sección Bilingüe y su labor de difusión del español en la ciudad de Łódź a través de la organización de actividades complementarias y extraescolares abiertas a otros centros, entre otras características.



Ewa Łysiak-Palmała recoge el premio a la "Coordinadora del año" de las Secciones Bilingües de español de Polonia.

Mientras que Sergio Izquierdo Betete, profesor de Geografía e Historia del Liceo IX "Juliusz Słowacki" de Wrocław desde septiembre 2008, fue reconocido como **"Profesor del año"** de las Secciones Bilingües de español de Polonia por el uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la didáctica del español y de las materias de Historia y Geografía en español a través del blog Profeshispánica (<http://profeshispanica.blogspot.com/>), por la creación de actividades de enseñanza-aprendizaje basadas en talleres prácticos y de actividades multidisciplinares en colaboración con otros profesores, y por implicar a sus alumnos en el campo de las TIC y del trabajo colaborativo a través de la realización de *podcasts* y cortometrajes. ◦



Sergio Izquierdo Betete, reconocido como "Profesor del año" de las Secciones Bilingües de español de Polonia.

APRENDIENDO ESPAÑOL, RECUPERANDO PUEBLOS

¿Qué tienen en común los pueblos de Búbal (Huesca), Granadilla (Cáceres) y Umbralejo (Guadalajara)? Que son el destino de muchos estudiantes de enseñanza secundaria o de enseñanza superior con buen nivel de español durante tres semanas de verano. El programa “**Actividad de recuperación y utilización educativa**

de pueblos abandonados”, que anualmente convoca el Ministerio de Educación de España, cuenta con una gran aceptación entre los jóvenes polacos. Este año 12 alumnos de diferentes centros educativos de este país viajaron a España. Al igual que en otras ocasiones, los seleccionados tuvieron la ocasión de convivir

en un contexto multicultural y plurilingüístico con jóvenes procedentes de otros países europeos. La oferta incluye a los alumnos de las Secciones españolas en centros de otros países de la Unión Europea con el objetivo de reforzar el interés y el aprendizaje de la lengua española. Como es sabido, con excepción de los gastos de viaje, el programa es gratuito.



Vista del pueblo de Búbal.

El Programa ofrece cuatro grandes áreas de actividades: Recuperación y mantenimiento, Educación ambiental y desarrollo sostenible, Educación para la salud, y Animación y convivencia. Para el desarrollo de estas áreas funcionan diferentes actividades y talleres tales como: antropología, carpinterías, cerámica, ex-

presión corporal, danzas, salud, reciclaje y transformaciones. Además, los pueblos cuentan con los siguientes espacios: casas del alumnado y profesorado, comedor y sala de proyecciones, museos, minipolideportivos, auditorio al aire libre e invernadero.

El **objetivo de este programa** es transmitir al alumnado participante el sentimiento de recuperación cultural de un pueblo; fomentar la convivencia entre jóvenes de distintos países;

aprender una serie de técnicas, que dada la peculiaridad de los pueblos, no pueden realizar en su entorno habitual; impregnar todas las actividades de contenidos medioambientales; y valorar y respetar el patrimonio natural, cultural, artístico e histórico, asumiendo las responsabilidades que supone su conservación y mejora. ○

"VIAJE EDUCATIVO Y CULTURAL" A ESPAÑA

Como en años anteriores, el Ministerio de Educación organiza un "Viaje Educativo y Cultural" a España que, para los alumnos de las Secciones Bilingües de Polonia, Bulgaria y Rusia, se llevó a cabo **entre el 2 y el 13 de julio de 2010**. El número de plazas asignadas a Polonia, incluyendo a los **3 profesores acompañantes**, fue de 41. Este programa, de carácter anual, se destina a los alumnos sobresalientes de las secciones bilingües que han cursado el año "cero" o tercer curso de Gimnasjum y su objetivo es lograr el perfeccionamiento del idioma español y el contacto directo con la cultura española. El viaje es completamente gratuito para los participantes salvo el desplazamiento entre su ciudad de residencia y Varsovia. El viaje de este año se desarrolló entre **Soria y Madrid**. Los grupos se alojaron en la Residencia Juvenil “Antonio Machado” de Soria en las fechas del 2 al 9 de julio y en la Ciudad Escolar “San Fernando” de Madrid del 10 al 12 de julio. Las visitas y actividades culturales se celebraron en las Comunidades

Autónomas de Castilla y León durante los períodos de permanencia en la ciudad de Soria, y en la Comunidad de Madrid durante la permanencia en Madrid. ○



Jóvenes participantes en el programa.

CUATRO MANERAS DE ABORDAR UNA CLASE DE ELE

Durante el mes de junio tuvo lugar en la sede del Instituto Cervantes de Varsovia un conjunto de cuatro talleres en los que se ofrecieron diferentes técnicas con las que abordar una clase de ELE. Enmarcados dentro del I Curso de Formación de Profesores de ELE, la actividad estuvo organizada por el Instituto Cervantes de Varsovia y la Consejería de Educación.

El primero de ellos se desarrolló el 11 de junio y llevó por título **"Técnicas de presentación y de trabajo del vocabulario en la clase de ELE"**. Teresa García Muruais se encargó del desarrollo de este taller, en el que los participantes tuvieron la oportunidad de reflexionar sobre las diferentes técnicas que pueden ayudar a presentar y trabajar el vocabulario en el aula de ELE.

Cristina Estévez fue la encargada del siguiente taller denominado **"A tu servicio: conociendo lo que ya tienes en el aula para ser un profesor activo"**, el cual tuvo lugar el 12 de junio. La ponencia pretendía llamar la atención de los profesores sobre destrezas didácticas ya adquiridas y el equipamiento en el aula, que deba satisfacer las demandas de los alumnos. La presentación se basó en ejemplos prácticos tomados de observaciones realizadas a lo largo de los últimos 5 años y combinó las últimas metodologías en el área de la enseñanza del inglés ajustadas e implementadas a la enseñanza del español como lengua extranjera.

"Iniciación al uso de las Pizarras Digitales Interactivas" fue el taller (18 de junio) que expuso Fernando López Murcia. En él los participantes aprendieron las funciones básicas de una Pizarra Digital Interactiva (PDI), exploraron algunas de sus posibilidades didácticas y debatieron sobre su uso en el aula.

Por último, el 19 de junio tuvo lugar **"La Tiramide - ¿Cómo introducir las TIC en nuestras clases de ELE?"**, taller desarrollado por Weronika Gorska y en el que se presentó un concepto teórico sobre las condiciones imprescindibles para poder hablar del uso continuo de las TIC en una clase de ELE. Se mostró una herramienta de la web 2.0 -una wiki y un sitio web cuyas páginas pueden ser editadas por múltiples personas a través del navegador-. Cada participante creó su propia wiki y conoció las funciones básicas de esta herramienta.

Más información: http://varsovia.cervantes.es/es/cursos_espanol/profesores_espanol/curso_para_profesores.shtm ◦

Entrevista a la ponente Weronika Gorska

1. ¿Qué papel considera que desempeñan las Nuevas Tecnologías en la escuela?

El papel de las NN.TT. es muy importante. Mi visión puede parecer idealista, pero creo que las TIC no son -o no deberían ser- solamente una herramienta más para desarrollar diferentes destrezas, sino también un medio con el que podamos educar a nuestros alumnos y ayudarles a fomentar la capacidad de vivir en esta sociedad de la información para que sepan en el futuro construir la sociedad del conocimiento.



2. ¿Cómo podemos introducir las TIC en las clases de ELE?

Todo depende de los objetivos que establezcamos. Pero, en general, creo que lo más importante es primero ganar la confianza de los alumnos, empezar con un pequeño proyecto e ir introduciendo más novedades poco a poco, siempre explicando el porqué y sacando el máximo provecho de las TIC. No vale la pena hacer uso de los ordenadores si podemos desarrollar la misma actividad empleando el papel.

3. ¿Están los docentes preparados para integrarlas en las clases?

Desgraciadamente no. Aunque se oiga que los profesores cada vez manejan mejor las TIC, creo que en general no están preparados para esta nueva cultura en la educación. El problema es que nuestros alumnos pertenecen al grupo de "nativos digitales" (2001, Mark Prensky) y la mayoría de los profesores son inmigrantes en este mundo de las TIC. El profesor ya no es el centro de aprendizaje y aunque este lema aparece en los trabajos de los docentes y está muy presente durante las conferencias, encontramos escasos ejemplos en la práctica.

4. Háblenos de su concepto de "Tiramide"

El concepto de Tiramide (TIC + pirámide) es una propuesta de introducción de las TIC en las clases de LE. Es un concepto que nació de mi experiencia como profesora de ELE y formadora del profesorado en el uso de las TIC. Llevo 3 años realizando diferentes proyectos con mis alumnos y quiero que ellos no sólo descubran los secretos del castellano sino que sepan cómo aprender y que sean más autónomos. Por esta razón, la autonomía está en la cumbre de Tiramide. ◦

UN GRUPO DE DOCENTES Y JÓVENES MONITORES ARAGONESES VIAJA A POLONIA PARA ENSEÑAR ESPAÑOL



Grupo de alumnos participantes con su profesora y la coordinadora.



Docentes, durante una comida.

El Ministerio de Educación polaco y el Ministerio de Educación español, con el patrocinio de la UNESCO, organizaron, como en años anteriores, un **Campo Lingüístico destinado a alumnos polacos de español** que tuvo lugar entre el 11 y el 31 de julio en la ciudad polaca de **Wrocław**.

La mayor parte de las plazas se destinaron a las Secciones Bilingües con idioma español para los alumnos que durante el curso 2009-2010 hubiesen cursado el “año cero” o tercer año de Gimnazjum. Este año la Comunidad Autónoma seleccionada fue Aragón. Siete docentes y siete animadores socioculturales aragoneses, con 70 alumnos de entre 14 y 18 años.

El profesorado impartió docencia directa durante 20 horas semanales en horario de mañana y por las tardes se organizaron las actividades socioculturales. Además, se desarrollaron una serie de actividades de carácter transversal que implican la coordinación y colaboración entre todos los integrantes del equipo, como la realización de un periódico. ◦

63 ADMINISTRADORES DE EDUCACIÓN DEBATEN LAS NECESIDADES FORMATIVAS DEL PROFESORADO DE ESPAÑOL

Comillas (Cantabria) acogió el 7 y 8 de junio el **II Encuentro Internacional de Administradores de Educación**, organizado por el Ministerio de Educación de España y la Fundación Comillas. A este encuentro asistieron 55 representantes de 33 países en los que actúa la red exterior del Ministerio de Educación español.



Participantes en el Encuentro.

El acto de apertura del II Encuentro Internacional de Administradores, celebrado en el aula magna de la Fundación, contó con la presencia de la subdirectora General de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación, María Ángeles Muñoz Fernández de Bastida; el director general de la Fundación Comillas, Ignacio Gavira, y la alcaldesa de Comillas, María Teresa Noceda.

El tema principal en torno al cual giraron las mesas redondas y los grupos de trabajo fue el desarrollo de acciones concretas para la formación del profesorado de español. Se trataron, entre otros aspectos, la formación del profesorado en España actualmente, las nuevas tendencias en formación tanto inicial como permanente, cursos y materiales pedagógicos en línea, programas y recursos desarrollados por el Ministerio de Educación de España y su presencia en el exterior.

CRACOVIA ACOGE EL I ENCUENTRO PRÁCTICO DE PROFESORES DE ELE



Un momento durante el desarrollo del Encuentro.

La Universidad Jagellonica de Cracovia fue el lugar escogido para celebrar el 7 y 8 de mayo el **I Encuentro práctico de profesores de ELE**. El evento contó con la colaboración de la Consejería de Educación (aportó dos de los ponentes: Antonio López y Fernando Trujillo), el Instituto Cervantes de Cracovia, el Instituto Cervantes de Varsovia, la editorial Difusión e International House.

La inauguración del Encuentro tuvo lugar el **viernes 7 de mayo**, a las 14.15. Posteriormente, Francisco Moreno, director académico del Instituto Cervantes, ofreció la conferencia “Planificación lingüística y enseñanza de lenguas”. Le siguieron durante la tarde Marta Baralo (“Cómo crear redes entre palabras en el aula de ELE”), de la Universidad Antonio de Nebrija, y Fernando Trujillo (“Aprendemos mejor juntos: el aprendizaje colaborativo en el aula”), de la Universidad de Granada.

La segunda jornada tuvo lugar el **sábado 8 de mayo** y durante la misma se llevaron a cabo simultáneamente varios talleres prácticos. Los ponentes de dichas actividades fueron Neus Sans (Editorial Difusión), Fernando López Murcia (Instituto Cervantes de Cracovia), Hermes de la Torre (Instituto Cervantes de Varsovia), Antonio López (Consejería de Educación) y Amanda Canals y Vanesa Rodríguez, de International House Barcelona.

El objetivo de la actividad era el ofrecer a todos los participantes la oportunidad de regresar a las aulas con mayor capacidad de comprender lo que en ellas sucede y con ideas para crear un mejor clima de aprendizaje para los alumnos. ○

“JORNADAS DIDÁCTICAS PARA PROFESORES DE ESPAÑOL”, EN BYDGOSZCZ



Grupo de participantes en las Jornadas.

El Centro de Formación de Profesores de Lenguas Extranjeras de Bydgoszcz (NKJO), en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España y la librería española Élite de Cracovia, entre otras muchas instituciones, organizó los días **24 y 25 de abril** las “**Jornadas Didácticas para Profesores de Español**”.

En las Jornadas participaron varios representantes de editoriales españolas, como: Edelsa, enCLAVE-ELE, SGEL, Difusión, Anaya y SM, y profesores de español de la Sección Bilingüe ZSO de Bydgoszcz. El taller contó, además, con la participación de profesores de *Gdańsk*, Gdynia, Torun, Olsztyn, Kołobrzeg, Chelm, Szczecin, Łódź, Varsovia, *Poznań*, *Wrocław* y Bydgoszcz.

Durante las Jornadas, los profesores realizaron otras actividades, como la reunión con el presidente de la Asociación polaca de Lengua Española o la fiesta en el club La salsa, donde aprendieron los pasos básicos de salsa y demostraron sus dotes artísticas en el karaoke.

Don Jorge Cabezas Fontanilla, anterior Ministro Consejero de la Embajada de España en Polonia, fue el encargado de inaugurar las Jornadas y entregar los diplomas durante la clausura.

Para más información, consulte la página:

<http://www.nkjo.bydgoszcz.pl/165-Jezyk-hiszpanski.html> ○

ESTUDIANTES DE “BEST” EXPLICAN SU PROYECTO EN LA CONSEJERÍA

Board of European Students of Technology (BEST) es una organización europea de estudiantes de ingeniería, que desde el año 1989 se ha ido extendiendo por toda Europa. En la actualidad está presente en 30 países, representando a 86 universidades europeas.

La **misión principal de BEST** es la formación complementaria de los estudiantes de ingeniería a nivel técnico así como la estimulación de habilidades no técnicas, como es el caso de la capacidad de trabajo en equipo. BEST proporciona la oportunidad de viajar y disfrutar de esta formación a la vez que se fomenta el intercambio cultural entre estudiantes de diferentes países. Por esta razón, BEST organiza cursos académicos, competiciones de ingeniería e intercambios culturales entre grupos locales de BEST.

En los eventos que BEST (www.best.eu.org) organiza se intenta que los participantes conozcan la cultura local visitando museos, parques y los principales lugares turísticos, y participando en diferentes actividades. Una de las actividades más destacadas es la *International Evening*. Esta noche está destinada a la presentación de cada uno de los países por parte de los estudiantes participantes en el evento a través de sus canciones populares y bailes tradicionales, así como una muestra de la gastronomía de cada lugar. Por este motivo, se intenta que en muchos de los eventos haya estudiantes de una extensa variedad de países.

En esta ocasión, los miembros de BEST Barcelona han participado junto con **BEST Gdańsk** en un *Cultural Exchange*. Los miembros del grupo de BEST Gdańsk estuvieron en Barcelona en febrero de 2010 y los miembros de BEST Barcelona visitaron Gdańsk en Julio de 2010. Durante la estancia de BEST Barcelona en Gdańsk, sus miembros tuvieron la oportunidad de visitar la ciudad y sus museos con la ayuda de los miembros de BEST Gdańsk, quienes enseñaron de cerca la cultura polaca y muchas de sus costumbres. Sin embargo, la riqueza del intercambio cultural no recae sólo en la oportunidad de visitar la ciudad sino en los estrechos lazos que se forjan entre personas de diferentes culturas y que se traduce en una posterior mejora de la comunicación a la hora de trabajar conjuntamente.



Estudiantes de BEST, junto con la Consejera de Educación.

REUNIÓN DE AGREGADOS EN LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Doña Tatiana Cuesta Andrés, anterior Agregada de Educación en Rusia; don Demetrio Fernández González, Agregado en República Checa; y don Luís Pardiñas Béjar, Agregado en Eslovaquia, participaron en las reuniones celebradas durante los días 8 y 9 de junio con la Consejera de Educación en Polonia, doña Nuria Domínguez de Mora, para todos los países de la demarcación.

Durante la reunión se trataron diversos temas, como el Balance del Programa de Secciones Bilingües en el curso 2009-2010, los Planes para el curso 2010-2011, la revisión del Plan de Formación de 2010 y propuestas para el 2011, la Revisión del Plan de publicaciones del 2010 y posibles propuestas para el 2011, el Plan de difusión del español en los respectivos países, y las actividades conjuntas de los cuatro países, tales como: la convocatoria del Concurso de fotomontaje o distintas actividades de formación y difusión del español. ◦



Los Agregados, junto a la Consejera de Educación y la Secretaria general, Gloria Nistal.

CURSOS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO



Nuria Domínguez y Ewa Piech, con el grupo de profesores.



Juan Manuel Casado y Nuria Domínguez, en el Instituto Cervantes.

La Consejería de Educación de la Embajada de España, el Centro de Desarrollo de Educación (ORE) y el Instituto Cervantes organizaron el **Curso de Ampliación de Lengua Española** de 30 horas dirigido a los alumnos de la primera, segunda y tercera promoción del programa EUROPROF (2004-2007, 2005-2008 y 2006-2009).

El curso estaba dirigido a 15 alumnos ex Europrof de la modalidad a distancia y tuvo lugar entre el 28 de junio y el 2 de julio en las instalaciones de ORE en **Sulejówek**. El objetivo era que estos profesores de lenguas extranjeras mejorasen sus conocimientos de la lengua española y puedan acceder al examen de DELE nivel avanzado (C1). Este mismo curso se impartió a 15 alumnos ex Europrof de la modalidad presencial, entre el 5 y 9 de julio, en la sede del **Instituto Cervantes de Varsovia**.

En Sulejówek también se desarrolló el **Curso de Lengua Española** para estudiantes Europrof de primer y tercer curso. Este curso tenía un carácter complementario dentro del programa de la modalidad de formación a distancia en la que están inscritos y su objetivo principal, además de fomentar la convivencia y otros aspectos relacionales, era el de ofrecer al profesorado de materias no lingüísticas (Biología, Matemáticas, ...) la posibilidad de desarrollar aquellas destrezas lingüísticas que no permite la formación a distancia.

En la **inauguración de los cursos** estuvieron presentes la Consejera de Educación, Nuria Domínguez; la representante del ORE, Ewa Piech; y el jefe de estudios del Instituto Cervantes de Varsovia, Hermes de la Torre, acompañados por la asesora Carmen Gómez. La inauguración del curso que tuvo lugar en la sede del Instituto Cervantes de Varsovia contó con la presencia, además, del anterior director de la institución, Juan Manuel Casado Ramos. ◦

REUNIÓN DE PROFESORES DE LAS SECCIONES BILINGÜES

La Consejería de Educación acogió el 11 de junio la Reunión de final de curso de profesores de las Secciones Bilingües. En total 30 profesores, junto con Nuria Domínguez, Consejera de Educación; y las dos asesoras técnicas, Mary Roche y Carmen Gómez, abordaron temas concernientes al Curso Escolar 2009-2010.

Algunos de esos temas fueron las actividades para la difusión del español llevadas a cabo en las Secciones Bilingües, el balance de los Programas complementarios organizados por la Consejería, la Matura de español (número de alumnos, resultados), acceso a la Universidad para los alumnos de las SS.BB. de Polonia, dificultades encontradas por los profesores en las SS.BB., puntos de mejora para el curso 2010-2011 y propuestas para actividades de formación para el próximo curso. Además, tuvo lugar la presentación del trabajo realizado por el profesor de Geografía e Historia de la Sección Bilingüe de español en Wrocław, Sergio Izquierdo Betete. El blog www.profeshispanica.blogspot.com pretende ser un archivo de material didáctico 'on line' para todos los alumnos Geografía e Historia y ELE de la Sección Bilingüe. ◦



Un momento durante la reunión.

VARSOVIA, CON SABOR ESPAÑOL

El Instituto Cervantes celebró el sábado 19 de junio en los más de 70 centros que posee en 42 países de los cinco continentes una completa jornada con más de 300 actividades culturales para festejar la segunda edición del “**Día del Español**”. La sede de Varsovia también se sumó a dicha celebración con un programa lleno de actividades.

La jornada se inició a las 10.00 horas con la realización de la primera semifinal del “Juego del Español”, que se desarrolló en un enorme tablero en el que dos jugadores se enfrentaron con la lengua española como arma; el ganador obtuvo un viaje a Andalucía. Posteriormente, tuvo lugar la “Lluvia de palabras”, que recorrió el interior del edificio a modo de lluvia, la visita guiada por la biblioteca del Centro y la sesión de canciones españolas para los niños.

La gran final del “Juego del Español” comenzó a las 12.00 horas, para luego dar paso a la entrega de becas a estudiantes, de premios a los finalistas de los concursos durante el Día E y en Facebook. La jornada concluyó con la visita a la exposición “Elastics”, aperitivos y juegos para niños. En esta jornada se entregaron, además, becas para cursos del Instituto Cervantes a estudiantes de Secciones Bilingües.



Un momento durante una de las actividades.

Esta **celebración nace con vocación** de continuidad en el tiempo y la cita será siempre el sábado próximo al solsticio de verano. Esta iniciativa del Instituto Cervantes quiere servir para conmemorar el valor del español como lengua de comunicación internacional. Las actividades llevadas a cabo tuvieron como epicentro la palabra, tomando como base la manera en la que se percibe el español, una lengua de relación, alegre, cálida y diversa. El Día del Español se concibe como una jornada festiva para disfrutar en familia. ○

NUEVA INCORPORACIÓN A LA CONSEJERÍA

Margarita Rosell Saco, nacida en Madrid, es la nueva Asesora Técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. Rosell se encargará de las relaciones con las Secciones Bilingües y de la materia de Lengua y Literatura española, entre otras tareas. La nueva Asesora es licenciada en Filología Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid (1982) y catedrática de Enseñanza Secundaria (1992).

Su carrera como docente comenzó en el pueblo de Solana (Ciudad Real) en 1983; un año después se trasladó a Madrid donde ejerció de profesora en diversos centros de Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid, primero por la zona sur y después por la zona norte madrileña. Ha sido Jefa del Departamento de Inglés en diversos IES y también Jefa de Estudios en uno de ellos.

Rosell afronta este nuevo reto “con mucha ilusión, con ganas de aprender y de enriquecerme tanto vital como profesionalmente. Para mí lo más importante es disfrutar en todo momento. Esto es un gran salto en mi carrera”, asegura la nueva Asesora, quien posee conocimientos de italiano y alemán, ha estudiado durante cinco años japonés y espera en breve poder comunicarse en polaco. Dada su dilatada experiencia como docente con alumnos de muy diversa índole, espera poder aportar ideas prácticas al profesorado para motivar a los futuros bachilleres hispanopolacos. Apasionada de los idiomas y los viajes, durante su carrera como docente ha participado en numerosos intercambios de alumnos de sus centros con estudiantes de Reino Unido y Estados Unidos. No duda en asegurar que lo que más le gusta son las relaciones humanas y la comunicación. ○



Margarita Rosell Saco.

110 ALUMNOS SE PRESENTAN AL TÍTULO DE BACHILLERATO ESPAÑOL



Los dos miembros del tribunal informan a los alumnos de su nota en el examen oral que acaban de terminar.



El inspector de Educación del Ministerio de Educación español, Don Pedro Ambrosio Flores, junto a un grupo de estudiantes.

La celebración de las **pruebas orales de Lengua española** durante los días del 24 al 28 del pasado mes de mayo, que contaron con la supervisión de los inspectores del Ministerio de Educación español don Pedro Ambrosio Flores y doña Concepción Vidorreta García, puso fin a las actividades académicas de los alumnos que han cursado el último año de Bachillerato en los Liceos polacos. Un total de 110 alumnos, que han cursado sus estudios en 12 de las 14 Secciones Bilingües de español en Polonia, aspiraban a la doble titulación que contempla el acuerdo hispano-polaco actual una vez superadas las pruebas correspondientes.

La entrega de las **notas definitivas** del examen de Bachillerato el día 30 del pasado mes de junio por parte del Ministerio de Educación Nacional polaco ha venido a corroborar lo que hasta ahora era una impresión generalizada entre profesores y alumnos de los centros en los que se está desarrollando el programa: el excelente nivel alcanzado por los alumnos que aspiran a la doble titulación al final de la etapa con independencia de las materias optativas y lingüísticas cursadas.

Tras superar los exámenes finales del Bachillerato polaco, el alumnado de las Secciones Bilingües de español tiene derecho a obtener **doble titulación**: el Certificado de Bachillerato polaco (matura) y el Título de Bachiller español. Los exámenes finales de Bachillerato incluyen pruebas escritas y orales de Lengua española. Los alumnos han de examinarse también por escrito de Literatura, Geografía e Historia de España (con contenidos de Arte).



Grupo de estudiantes, esperando el resultado de su examen oral.

A fin de garantizar que las enseñanzas realizadas en las Secciones Bilingües responden a los objetivos académicos establecidos para el Bachillerato español, el Ministerio de Educación español envía a un **representante de la Inspección educativa** que forma parte de los tribunales que juzgan la parte oral del examen de Lengua española.

Además, las pruebas escritas en español son propuestas por el Ministerio de Educación español.

EL DIARIO DE DOROTA KOŁBUK DE LA RUTA QUETZAL 2009 (CHILE PARTE II)

“Comienza la aventura”

El diez de diciembre por la tarde volví a ver a mis amigos europeos en el aeropuerto de Barajas. En el avión estaba nerviosa, encantada y llena de emociones.

A pesar de que pasé catorce horas en el avión en una posición completamente incómoda, no se me fueron los pensamientos positivos de la cabeza. La mayoría del tiempo lo pasé durmiendo, como me dijo el chico sentado a mi derecha.

Nada más aterrizar tuvimos que pasar por el control y recoger el equipaje. No me dí cuenta de que estaba a más de 13 mil kilómetros de Polonia hasta que no salimos. Calor. Sol. Otro mundo. Tenía que pellizcarme todo el tiempo, ya que no podía creer que estaba a miles de kilómetros al sur del ecuador.

Inmediatamente nos movimos a La Chascona, es decir, la casa de Pablo Neruda en la capital de Chile. Como estaba despistada y no podía concentrarme, llevé la mochila conmigo en vez de dejarla en el autobús. En este caso tuve que andar con ella por todas las habitaciones, tan estrechas, pequeñas y bajas (qué mala suerte!)

La Chascona me gustó muchísimo. Lo mismo sentí pocos días después, al visitar la otra casa de Neruda, en la Isla Negra (Valparaíso).

Los siguientes días en Santiago los pasamos en hacienda una caminata, visitando y recorriendo la ciudad y el observatorio astronómico, los talleres... Los abanderados hicieron, además, una visita a la Embajada de España en Chile.

“Los maestros de esgrima”

Unos de los talleres fueron las actividades deportivas. Mi grupo tenía el taller de esgrima. El esgrima es un arte un poco olvidado ya, pero sigue siendo fascinante. Contiene algo de la mentalidad de la gente cuyo tiempo ha pasado ya y no ha de volver, la dignidad y el honor, puesto que las armas de fuego y la pólvora no exigen ni el talento, ni los valores mencionados. La razón por la que el esgrima pasó a ser solo un arte impresionante es que el arma de fuego es más eficaz. Aquel taller me gustó mucho y me dio pena que fuese tan corto.

Cuando estábamos volviendo al campamento (las tiendas esta-

ban en una zona de los militares), vimos un incendio en los cerros a los que habíamos subido dos días antes. Afortunadamente, no fue nada grave.

“Caminante, son tus huellas”

La segunda caminata la hicimos por el Parque Nacional La Campana, cuyo mayor atractivo es el bosque de palma chilena en el sector de Ocoa. La marcha no era muy difícil, pero tampoco era muy fácil. Los alrededores eran bastantes monótono; nos rodeaban casi solamente las palmeras. El calor insopportable nos quitaba la energía.

Aunque de vez en cuando vuelvo al seno de la naturaleza, no podría vivir en el campo. Por eso me sentía muy contenta muy contenta cuando íbamos a visitar Valparaíso.

Aquel día me desperté a las 4.15 (seguramente por culpa de mi reloj biológico y la mentalidad, que todavía estaban en Polonia). Recogí mis cosas de la tienda, doblé la esterilla y el saco de dormir, metí la ropa en la mochila y, además, lavé los calcetines. La primera (y probablemente la última) mañana tan provechosa en mi vida.



A las 5.15 Jesús Luna, el jefe del campamento, vino con su megáfono famoso y, casi gritando, empezó a... leer los poemas de Neruda. ¡Me reía a carcajadas! Imagínense: un hombre con megáfono despertando a la gente con un poema de amor, escrito por un autor que más bien no tenía en mente despertar a los jóvenes a las 5.15. Es obvio que los rutereros estaban muy irritados. Más tarde oí como una de las rutereras se quejaba en su lengua maternal.

Aquel día fuimos hacia Valparaíso. Me sorprendió el tiempo, diferente a lo que hacía en Santiago. Hacía viento y el cielo estaba nublado. La segunda casa de Neruda (en la Isla Negra) y el centro de la ciudad me encantaron. Había algo pintoresco en todas aquellas bajas y coloradas casas en el centro.

EL DIARIO DE DOROTA KOŁBUK DE LA RUTA QUETZAL 2009 (CHILE PARTE II)

“...no hay camino, sino estelas en la mar”

El azul del océano y el cielo son magníficos. Cuando estás navegando, dejas de preocuparte, como si estuvieras en otro mundo. Lo contrario es el barco. El olor y el movimiento de un vaivén provocan mareos, son repugnantes y te fastidian mucho.

El 17 de diciembre llegamos al destino, punto final del rumbo: isla Robinson Crusoe en el archipiélago Juan Fernández. Allí vivía Alexander Selkirk, un marinero escocés, quién, rescatado en 1704, llegó a ser la inspiración del personaje de Robinson Crusoe en la obra de Daniel Defoe.

No me molestaba que lloviera un poco cuando caminábamos por la isla. Las vistas eran maravillosas. Durante nuestra estancia en la isla tuvimos la oportunidad de ver los lobos marinos, plantar los árboles (el mío se llama Paloma) y comer... langostas. Yo no la comí, puesto que en mi opinión todo que tiene apéndices, tentáculos o palpos no es comestible.

Aquel tiempo también fue fantástico o, mejor dicho, inolvidable, por las canciones de un grupo local llamado Dresden. Nos reíamos al oír por novena vez los versos: *El pescador salió a pescar (...) pero la faena no fue buena o la isla es toda joya, toda enteeeraaaa...*

Volvimos al continente. Del barco bajamos en Talcahuano. Los habitantes de la ciudad nos dieron la bienvenida.

Diablos, minas y Moby Dick

Los jóvenes, vestidos con el traje típico de esa región de Chile, nos presentaron algunos bailes chilenos. Luego visitamos el buque histórico “Huáscar” y los astilleros; vimos también la orilla del río Bío-Bío, la barrera histórica

entre los territorios de los conquistadores y de los indios Mapuche.

La visita en Lota (en Mapudungun: “pequeño caserío insignificante”) la empezamos por el Museo Interactivo Big-Bang: Ciencia y Tecnología, donde nos dio la bienvenida un hombre vestido por... Tomás Edison.

Luego fuimos al Parque Isidora Cousiño, el Pueblo Minero y la mina de carbón “Chiflón del Diablo”. Cuando apagamos las luces de los cascos protectores, no vimos absolutamente nada, como si fuéramos ciegos. Claro que luego el guía nos permitió encender las luces de nuevo, pero nunca olvidaré aquel momento. Hace muchos años, en condiciones mucho peores y con el calor los niños trabajaban en las minas para mantener a sus familias. Y cuando un niño se quedaba solo en la mina y no veía nada... Es mejor no pensar en esto.

Por la tarde fuimos a Concepción. Siempre pensaba que mi ciudad, Lublin, tenía muchas universidades, hasta que vi la ciudad de Concepción. ¿Quizás fue una ilusión? No lo sé, pero allí vi muchas universidades y una gran muchedumbre de estudiantes. El ambiente era muy agradable.

La Facultad de Arte de la Universidad de Concepción o, mejor dicho, el vestíbulo, me impresionó mucho, especialmente la pared en cuya superficie estaba pintada una obra enorme. Aquella obra representaba los símbolos más importantes de la cultura iberoamericana, incluyendo las banderas que faltaba de Puerto Rico, lo que notaron en seguida).

Cuando caminamos una película, o película: volvimos al momento, hice “velada” de sea, una *Moby Dick*. No fue una película genial, pero el final fue muy bueno.



Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación
Fabryczna 16/22, lokal 22
00-446 Warszawa
Polonia

Teléfono: +48 (22) 6269811/1
Fax: +48 (22) 6220733

consejeria.pl@educacion.es
www.educacion.es/externo/pl

La narración de Dorota continuará en el próximo número de Enlace.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN